

E-Mail - Nyitás

holland

Geachte heer President

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

spanyol

Distinguido Sr. Presidente:

Geachte heer

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Distinguido Señor:

Geachte mevrouw

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Distinguida Señora:

Geachte heer, mevrouw

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Señores:

Geachte dames en heren

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Apreciados Señores:

Geachte dames en heren

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

A quien pueda interesar

Geachte heer Jansen

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Apreciado Sr. Pérez:

Geachte mevrouw Jansen

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Apreciado Sra. Pérez:

Geachte mevrouw Jansen

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Apreciada Srta. Pérez:

Geachte mevrouw Jansen

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Apreciada Sra. Pérez:

Beste meneer Jansen

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Estimado Sr. Pérez:

Beste Jan

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Querido Juan:

Wij schrijven u naar aanleiding van ...

Hivatalos, a vállalat nevében

Nos dirigimos a usted en referencia a...

Wij schrijven u in verband met ...

Hivatalos, a vállalat nevében

Le escribimos en referencia a...

Met betrekking tot ...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Con relación a...

Ten aanzien van ...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

En referencia a...

Ik schrijf u om na te vragen over ...

Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

Escribo para pedir información sobre...

Ik schrijf u uit naam van ...

Hivatalos, valaki más nevében írni

Le escribo en nombre de...

Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...

Hivatalos, udvarias

Recibimos excelentes recomendaciones de su compañía por parte de...

E-Mail - Fő szöveg

holland

Zou u het erg vinden om ...

Hivatalos kérés, óvatos

spanyol

¿Sería posible...

Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...

Hivatalos kérés, óvatos

¿Tendría la amabilidad de...

Ik zou het zeer op prijs stellen als ...

Hivatalos kérés, óvatos

Me complacería mucho si...

Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Agradeceríamos si pudiera enviarnos información más detallada en cuanto a...

Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Le agradecería enormemente si pudiera...

Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...
Hivatalos kérés, udvarias

¿Podría enviarme...

Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...
Hivatalos kérés, udvarias

Estamos interesados en obtener/recibir...

Ik zou u willen vragen, of ...
Hivatalos kérés, udvarias

Me atrevo a preguntarle si...

Kunt u ... aanbevelen ...
Hivatalos kérés, közvetlen

¿Podría recomendarme...

Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...
Hivatalos kérés, közvetlen

¿Podría enviarme...

U wordt dringend verzocht ...
Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Se le insta urgentemente a...

Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...
Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Estaríamos muy agradecidos si...

Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...
Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

¿Cuál es la lista actual de precios de...

Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...
Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Estamos interesados en... y quisiéramos saber...

Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ... produceert ...
Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Entendemos según su anuncio publicitario que ustedes producen...

Het is ons oogmerk om ...
Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Es nuestra intención...

Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...
Hivatalos, üzleti döntés

Consideramos su propuesta con detenimiento y...

Wij moeten u helaas meedelen dat ...
Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Lamentamos informarle que...

De bijlage is in ... formaat.
Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

El archivo adjunto está en formato...

Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.
Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

No pude abrir el archivo adjunto esta mañana. Según mi antivirus el archivo está infectado.

Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.
Hivatalos, udvarias

Me disculpo por no haber reenviado el mensaje antes, pero debido a un error tipográfico el email fue devuelto por tener un "usuario desconocido".

Verdere informatie vindt u op onze website op ...
Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

Para mayor información consulte nuestra página web:

E-Mail - Lezárás

holland

Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.
Hivatalos, nagyon udvarias

spanyol

Si necesita ayuda adicional, sírvase a contactarme.

Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.
Udvarias, nagyon hivatalos

Si podemos brindarle nuestra ayuda, por favor, háganoslo saber.

Bij voorbaat dank.
Hivatalos, nagyon udvarias

Le agradecemos de antemano...

Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.
Hivatalos, nagyon udvarias

Si requiere información adicional no dude en contactarme.

Üzleti élet

E-Mail



Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.

Hivatalos, nagyon udvarias

Le agradecería mucho si atiende este asunto lo más pronto posible.

Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...

Hivatalos, udvarias

Le rogamos responda a la brevedad posible ya que...

Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.

Hivatalos, udvarias

Si requiere más información no dude en contactarme.

Ik verheug mij op de samenwerking.

Hivatalos, udvarias

Me complace la idea de trabajar juntos.

Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.

Hivatalos, udvarias

Gracias por su ayuda en este asunto.

Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.

Hivatalos, udvarias

Me complace la idea de discutir esto con usted.

Mocht u meer informatie nodig hebben ...

Hivatalos, közvetlen

Si requiere más información...

Wij waarderen u als klant.

Hivatalos, közvetlen

Apreciamos hacer negocios con usted.

Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Por favor, póngase en contacto conmigo, mi número directo es...

Ik hoor graag van u.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Espero tener noticias de usted pronto.

Met vriendelijke groet,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Se despide cordialmente,

Üzleti élet

E-Mail



Met vriendelijke groet,

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

Atentamente,

Hoogachtend,

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

Respetuosamente,

Met de beste groeten,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

Saludos,

Groeten,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

Saludos,